

PROGRAMA INTERNACIONAL

5

Dissabte, 21 de novembre
23 hores
Teatre Zorrilla

Golfa



THE SIMPSONS "COUCH GAG"

Regne Unit, 2014 – 01'22" – Animació

Direcció: Sylvain Chomet

Producció: Dominic Buttimore

Productora: Th1ng

lydia@th1ng.com

Una interpretació original de la capçalera de *Els Simpson* amb un inequívoc toc francès.

Una interpretación original de la cabecera de *Los Simpson* con un inequívoco toque francés.

An original take on *The Simpson* intro with a uniquely French touch.



LIMBO LIMBO TRAVEL

França-Hongria, 2014 – 16'00" – Animació

Direcció i guió: Zsuzsanna Kreif, Borbála Zétényi

Fotografia: Zsuzsanna Kreif, Borbála Zétényi

Música: János Másik

Intèrprets: Laurène Braibant, László Brovinszki, Elsa Duhamel, Aline Faucoulanche, Samuel Guenolé, Gabriel Jacquell, Zsuzsanna Kreif, Barbara Maleville, Jean Philippe Nicolle, Claire Trollé, Borbála Zétényi

Producció: Christian Pfohl, József Fülöp

Productora: Lardux Films, Mome Anim

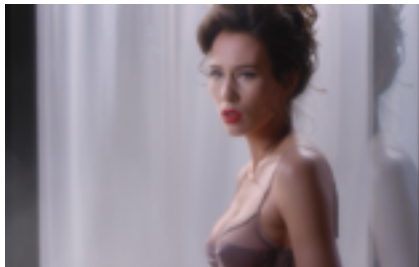
Distribuidora: Lardux Films

hernan@lardux.com

En un món on els homes s'interessen més pels seus dispositius electrònics que per les seves amigues, el Limbo Limbo Bus transporta dones solitàries a una llunyana illa exòtica amb l'esperança de trobar la felicitat tan desitjada.

En un mundo donde los hombres se interesan más por sus dispositivos electrónicos que por sus amigas, el Limbo Limbo Bus transporta mujeres solitarias a una lejana isla exótica con la esperanza de encontrar la felicidad tan deseada.

In a world where men are more interested in their electronic devices than in their female friends, the Limbo Limbo Bus transports lonely women to a faraway and exotic island with hope of finding the desired happiness.



BO

França, 2014 – 3'00" – Ficcio

Direcció i guió: THom Vallegeas

Fotografia: Melodie Lamotte d'Incamps

Música: Hervé Rakotofiringa, THom Vallegeas

Intèrpret: Dana Thompson

Producció: Sam Magal, THom Vallegeas

Productora: Dizzy Prod

Distribuidora: THom Vallegeas

thomv@free.fr

Una dona s'arregla per sortir. Però algú l'està observant, amagat a la foscor...

Una mujer se arregla para salir. Sin embargo, alguien la observa, escondido entre las sombras...

A woman is getting prepared to go out. But someone is observing her, hidden in the dark...



GUMMI

Alemanya, 2013 – 03'51" – Ficcio

Direcció i guió: Andre Albrecht

Fotografia: Otto Spiewok

Música: Arno Brugger

Intèrprets: Bridget, Angelo

Producció: Sabrina Hass, Andre Albrecht

Productora i distribuïdora: Tagträumer Filme
sebastien.aubert@adastra-films.com

Una parella jove fa l'amor. A mesura que la temperatura s'escalfa, els joves s'obliden del món que els envolta. Però el seu amor està maleït. Un accident enterboleix la seva intimitat.

Una joven pareja está haciendo el amor. Mientras sube la temperatura, los amantes se olvidan del mundo a su alrededor. Sin embargo, su amor está maldito. Un accidente ensombrece su íntima unión.

A young couple making love to each other. As the heat grows the lovers forget the world around them. But their love is ill-fated. An accident overshadows their intimate togetherness.



THE STOMACH

Regne Unit, 2014 – 15'00" – Ficcio

Direcció i guió: Ben Steiner

Fotografia: Dominic Bartles

Música: Dicken Marshall

Intèrprets: Simon Meacock, Ben Bishop, Peter Marinker, Kiki Kendrick, Neil Newbon, Jennie Lathan

Producció: Dan Dixon

Productora i distribuïdora: FME FILMS
dan@fumefilms.com

En Frank és un mèdium, i com que l'única i grotesca manera que té per canalitzar els morts és posant la seva vida en perill, vol deixar-ho estar. Però els altres en aquest món i l'altre tenen els seus plans. Combina elements de *body horror*, *thriller* i història de fantasmes, i és una història única de cinema negre sobrenatural.

Frank es un médium cuya única y grotesca forma de canalizar a los muertos es poner su vida en peligro, y quiere dejarlo. Pero los otros, en este mundo y en el de más allá, tienen sus propios planes. *body horror*, *thriller* e historia de fantasmas se combinan en esta historia de cine negro sobrenatural.

Frank is a spirit medium whose unique and grotesque method of channeling the dead is putting his own life at risk, so he wants out. But others, in this world and the next, have plans of their own. Part *body horror*, part crime thriller, part ghost story, *The Stomach* is a unique tale of Supernatural Noir.



365

Regne Unit, 2013 – 07'00" – Animació

Direcció i guió: The Brothers McLeod

Fotografia: Greg McLeod

Música: The Brothers McLeod

Intèrprets: The Brothers McLeod

Producció: The Brothers McLeod

Productora i distribuïdora: The Brothers McLeod

webcontact@bromc.co.uk

“Un any. Un curt. Un segon al dia”. Un segon d'animació cada dia durant els 365 dies de l'any 2013. No hi ha argument, ni guió ni *storyboard*. Les idees provenen de coses llegides, vistes o experimentades aquell dia i, a més, afegint-hi una petita llicència artística.

“Un año. Una película. Un segundo al día”. Un segundo de animación cada día durante los 365 días del año 2013. Sin argumento, guion ni *storyboard*. Las ideas surgen de cosas que se han leído, visto o experimentado durante el día, con una pequeña licencia artística.

“One Year. One Film. One Second a Day.” One second of animation every day for the 365 days of the year 2013. No storyline, script or storyboard. The ideas come from things read, seen or experienced on the day, with a little artistic license for good measure.



LOVE IS BLIND

França, 2015 – 06'22" – Ficció

Direcció i guió: Dan Hodgson

Fotografia: Adrian Marciante

Intèrprets: Will Best, Sophie Allen, Ace Mahbaz

Producció: Elizabeth Brown

Productora: Bird Flight Film

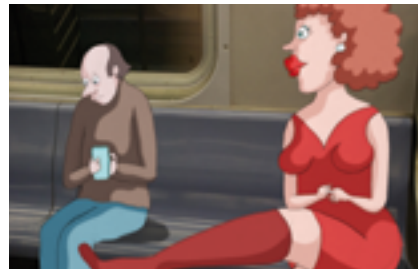
Distribuïdora: Premium Films

contact@premium-films.com

Love is Blind sorprèn l'Alice als braços del seu jove amant, perquè finalment ha caigut a la temptació. Quan el seu marit James arriba a casa més d'hora per disculpar-se per una recent infidelitat, l'Alice es troba entre l'espasa i la paret: mentre en James es disculpa, ella ha d'ajudar el jove a marxar.

Love is Blind sorprende a Alice en los brazos de su joven amante, ya que al final ha caído en la tentación. Al volver su marido James temprano para disculparse por una infidelidad reciente, Alice se encuentra en un dilema: mientras James se disculpa, ella tiene que gestionar la huida de su amante.

Love is Blind finds Alice in the passionate embrace of a young lover, as she finally succumbs to temptation. When her husband James returns home early to make amends for his recent infidelity, Alice is trapped in an emotional minefield: while James apologises, she negotiates her lover's escape!



TARZAN

Estats Units d'Amèrica, 2014 – 04'00" – Videoclip

Direcció: Signe Baumann

Música: Joe Cartoon

signe69@mac.com

Un home coneix una dona al metro de la ciutat de Nova York i flirtegen fins que la cosa comença a fer-los mal.

Un hombre conoce a una mujer en el metro de la ciudad de Nueva York y flirtean hasta que la cosa termina por hacerles daño.

A man meets a woman in the New York City subway and they flirt until it hurts.



LA PEPPERETTE

Canadà (Quebec), 2014 – 05'00" – Ficció

Direcció: Jérôme Hof

Fotografia: Ágnesh Pákozdi

Intèrprets: Pier-Luc Funk, Jean-Carl Boucher

Producció: Joelle Agathe

Productora: Aleas Films

Distribuidora: Collectif 3.14

sarah@314collectif.com

Quan dos aspirants a lladres intenten actuar com païos durs jugant a les grans lligues... no pot passar res de bo!

Quando dos aspirantes a ladrones intentan actuar como tipos duros jugando en las grandes ligas... ¡no puede pasar nada bueno!

When two wannabe thieves try to act like bad boys by playing in the big leagues... nothing good happens!



DANS LA JOIE ET LA BONNE HUMEUR

Bèlgica, 2014 – 05'52" – Animació

Direcció i guió: Jeanne Boukraa

Música: Jeremy Bocquet

Producció: ADIFAC

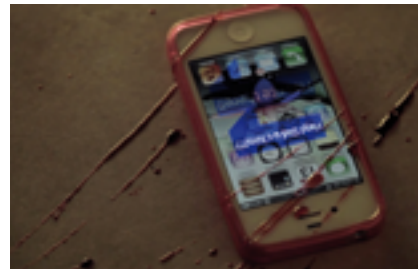
Productora i distribuïdora: ADIFAC

info@adifac.be

Un documental experimental on observem, a través d'escenes de la vida diària, la degeneració d'una societat on l'auge de la tecnologia arrossega la població al somni més gran de tot ésser humà: la immortalitat.

Un documental experimental donde observamos, a través de escenas cotidianas, la degeneración de una sociedad donde el auge de la tecnología conduce a la población al mayor sueño de todos los hombres: la inmortalidad.

An experimental documentary where we observe, through every day scenes, the degeneration of a society where the rise of technology leads the population to the biggest dream of all men: immortality.



M IS FOR MOBILE

Mèxic, 2013 – 03'00" – Ficció

Direcció: Gabriel Guzmán S.

Guió: Gabriel Guzmán S, Miguel Valdez-Lopez

Fotografia: Juansa Ávalos

Música: Aldo Carrizales

Intèrprets: Gerardo Alonso, Anahí Dávila, Federico Gramlich Pérez de Alba

Producció: Linda Canales, Gabriel Guzmán S.

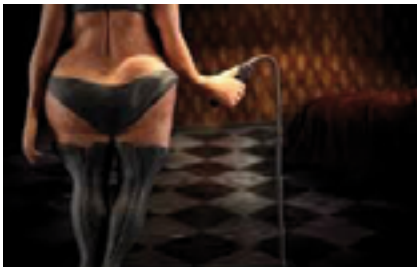
Productora i distribuïdora: IMAGYX

teresa@imagyx.com

Una parella d'adolescents entra a una casa aparentment abandonada i, en utilitzar el mòbil per fer-hi unes fotos, apareix alguna cosa més que les seves imatges.

Una pareja de adolescentes entra en una casona aparentemente abandonada, y al utilizar el móvil para tomar fotografías, aparece algo más que imágenes de ellos mismos.

A couple of teenagers come into a mansion apparently abandoned. When they use their mobile phones to take some pictures, they take something else other than some pictures of themselves.



SEXY LAUNDRY

Alemanya-Canadà (Quebec)-Polònia, 2015 – 13'00" – Animació

Direcció: Izabela Plucinska

Música: Normand Roger, Denis Chartrand, Pierre Yves Drapeau

Producció: Claytraces, Izabela Plucinska, Robert Kern, Onf - Office National Du Film Du Canada, Marc Bertrand, Las Sztuki Foundation, Paulina Ratajczak

Distribuidora: Onf - Office National Du Film Du Canada, Lorne Price
claytraces@googlemail.com

Com revifar la flama després de 25 anys de vida en comú? La comèdia eròtica d'Izabela Plucinska penetra a la intimitat de l'Alice i en Henri, una parella de cinquanta anys desgastada per la rutina tancada en una habitació d'hotel rococó-kitsch.

¿Cómo reavivar la llama después de 25 años de vida en común? La comedia erótica de Izabela Plucinska penetra en la intimidad de Alice y Henri, una pareja quincuagenaria desgastada por la rutina y encerrada en una habitación de hotel rococó-kitsch.

How to rekindle the flame of love after 25 years living together? Izabela Plucinska's erotic comedy gets inside the private life of Alice and Henri, a couple in their fifties worn out by routine and locked in a rococo-kitsch hotel room.



1+1

Catalunya, 2014 – 04'20" – Ficcio

Direcció i guió: Ramón Lázaro

Fotografia: Ramón Lázaro

Música: Francisco Ujaque

Intèrprets: Mark Ullod, Jaume Fibla, Judit Ducat

Producció: Marina Gaig

Productora: Death Dreams Films
ramon@deathdreamsfilms.com

En una sala d'interrogatori, dos homes expliquen una història... De vegades no existeix un únic resultat... Un homenatge a Lev Kuleshov i al seu efecte...

En una sala de interrogatorio, dos hombres cuentan una historia... A veces, no existe un único resultado... Un homenaje a Lev Kuleshov y a su efecto...

In an interrogation room, two men tell a story... Sometimes, a sole result doesn't exist... A tribute to Lev Kuleshov and his effect...



L'OURS NOIR

França-Bèlgica, 2015 – 15'20" – Ficcio

Direcció i guió: Méryl Fortunat-Rossi, Xavier Séron

Fotografia: Thierry Godefroy

Música: Erwann Chandon, Thomas Barrière

Intèrprets: Jean-Jacques Rausin, Jean-Benoit Ugeux, Catherine Salée, Terence Rion, François Neycken, François Ebouele, Delphine Théodore, Philippe Grand'Henry

Producció: Olivier Berlemont, Emilie Dubois, Antony Rey
Productora: Origine Films, Hélicotronc/la RTBF, Voo & BeTV
Distribuidora: Origine Films
festivals@originefilms.fr

Norma 1: no doneu menjar als óssos.
Norma 2: no us apropueu a menys de 100 m.
Norma 3: eviteu sorprendre els óssos.
Norma 4: mantingueu el gos lligat.
Ara que ja sabeu les normes, us desitgem una agradable estada al parc natural de l'ós negre.

Regla 1: no dar alimento a los osos.
Regla 2: no acercarse a menos de 100 m.
Regla 3: evitar sorprender a los osos.
Regla 4: mantener atado al perro.
Le deseamos que tenga una agradable estancia en el parque natural del oso negro, ahora que conoce las reglas.

Rule #1: never feed bears.
Rule #2: do not approach within 100 meters.
Rule #3: avoid surprising bears.
Rule #4: keep your dog on a leash.
Now that you know the rules, we wish you a pleasant stay in the natural park of the black bear.



HIPOPOTAMY

Polònia, 2014 – 12'24" – Animació

Direcció i guió: Piotr Dumala

Fotografia: Mateusz Michalak

Música: Alexander Balanescu

Producció: Piotr Furmankiewicz, Mateusz Michalak

Productora: FUMI Studio

Distribuidora: Anna Waszczuk

festiwale@fumistudio.com

Un grup de dones i nens es banyen tots nus en un riu. Un grup d'homes els observen en secret, fins que decideixen apropar-s'hi de manera violenta, com si els hagués inspirat el comportament dels hipopòtams.

Un grupo de mujeres y niños se bañan desnudos en un río. Un grupo de hombres les observa en secreto, hasta que en un momento dado deciden acercarse a ellos violentamente, como si se inspirasen en el comportamiento de los hipopótamos.

A few naked women and children are bathing in a river. They are being secretly observed by a group of men, who, at one point decide to approach them, in a violent manner, as if inspired by the behaviour of hippopotamuses.



EINFACH (SIMPLE)

Alemanya, 2013 – 01'21" – Animació

Direcció i guió: Markus Wende

Música: Lukasz Jäger

Producció: Markus Wende

Productora i distribuïdora: Markus Wende

markus@animationsfilm.de

La Tanja li diu al Benjamin: "Només vull sexe!".

Tanja le dice a Benjamin: "¡Solo quiero sexo!".

"I just want sex!" says Tanja to Benjamin.



TANATOPRAXIA

Espanya, 2014 – 10'54" – Ficcio

Direcció i guió: Víctor Palacios

Fotografia: Guillem Oliver

Música: Isabel Latorre

Intèrprets: Cristina Gallego, Andrea Carballo, Moi

Camacho

Producció: Paco Puig

Productora: Beniwood producciones

Distribuïdora: Beniwood producciones

distribution@beniwood.com

La María i la Mónica treballen a una funerària. La Maria necessita un donant de cor per al seu pare.

María y Mónica trabajan en una funeraria. María necesita un donante de corazón para su padre.

María and Mónica work in a funeral home. María needs a donor heart for her father.



CHAUD LAPIN

França, 2014 – 05'25" – Animació

Direcció i guió: Alexis Magaud, Soline Béjuj, Maël

Berreur, Géraldine Gaston, Flora Andrivon

Producció: MOPA

Productora: MOPA

Distribuïdora: Autour de Minuit

annabel@autourdeminuit.com



PENE E CRUDITÈ

Itàlia, 2014 – 03'31" – Animació

Direcció i guió: Mario Addis

Música: Paolo F. Bragaglia, Matteo Ramon Arevalos

Producció: Mario Addis

Productora i distribuïdora: Mario Addis

addis.festival@gmail.com

Una història d'amor convencional.

Una historia de amor convencional.

A common love story.

Moments al·lucinatoris de passió, de crueltat, de solitud, de desconexió i d'amor es desenvolupen a poc a poc humorísticament de forma innocent i senzilla, però amb significats profunds, de vegades foscos.

Momentos alucinatórios de pasión, crueldad, soledad, desconexión y amor se desarrollan poco a poco humorísticamente de forma inocente y sencilla, pero con significados profundos, a veces oscuros.

Hallucinatory moments of passion, cruelty, loneliness, disconnection and love unfold humorously in a simple and innocent form but with deep, sometimes dark meanings.